

Bem-vindo a Genebra

Guia prático para os imigrantes
recém-chegados

A PANDEMIA DA COVID-19
OBRIGOU A MAIORIA DAS
ENTIDADES MENCIONADAS
NESTA BROCHURA A ADAPTAR
A FORMA COMO RECEBEM
E CUIDAM DO PÚBLICO.

Por este motivo, enquanto nos
encontrarmos num período de crise
sanitária, recomendamos que se
informe sobre as modalidades práticas
de acesso aos serviços, contactando
previamente as entidades em causa.

PREÂMBULO

Se é um(a) recém-chegado(a) ao nosso Cantão, esta brochura é para si. Em 11 capítulos temáticos, reúne as informações básicas indispensáveis para organizar a sua vida diária e conseguir se instalar no cantão de Genebra.

Se está interessado(a) em informações mais aprofundadas, poderá encontrá-las graças à leitura dos documentos com ligações e à consulta de determinados sítios da internet e organismos especializados mencionados nas diferentes partes do documento. Além disso, irá encontrar, no capítulo 12, o catálogo das ferramentas de informações primárias que o BIE criou até agora com as indicações para as encomendar, descarregar ou consultar online.

BEM-VINDO A GENEVRA

01 CHEGAR A GENEVRA, AS PRIMEIRAS INICIATIVAS	05
02 O ALOJAMENTO	09
03 A SAÚDE	13
04 O TRABALHO	15
05 A FORMAÇÃO	17
06 OS SEGUROS SOCIAIS	19
07 A AJUDA SOCIAL	23
08 A MOBILIDADE	25
09 A PARTICIPAÇÃO	29
10 A CULTURA	33
11 O LAZER	35
12 PUBLICAÇÕES E PÁGINAS DE INFORMAÇÕES DO BIE	39
13 COORDENADAS DAS COMUNAS	44

01 CHEGAR A GENEVRA

01 CHEGAR A GENEBRA

5 iniciativas indispensáveis a efetuar imediatamente após a sua chegada no Cantão de Genebra se tiver a intenção de residir no mesmo de forma permanente e duradoura:

1. OBTER UMA AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA E DE TRABALHO (OBRIGATÓRIO)

Os residentes da União Europeia que consigam as condições para obter uma autorização de residência ou de trabalho, devem apresentar-se nos 3 meses seguintes à sua chegada junto de:

Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)

route de Chancy 88, 1213 Onex, Tram 14 paragem "Bandol"

<https://www.ge.ch/organisation/office-cantonal-population-migrations>

Os residentes de estados terceiros (fora da União Europeia) que consigam as condições devem se apresentar pessoalmente na OCPM nos 14 dias seguintes à sua chegada.

2. INSCREVER NA ESCOLA O SEU FILHO COM IDADE IGUAL OU SUPERIOR A 4 ANOS (OBRIGATÓRIO)

Direction générale de l'enseignement obligatoire du DIP – enseignement primaire

chemin de l'Echo 5A, 1213 Onex, Tél. 022 327 04 00

<https://www.ge.ch/inscrire-mon-enfant-ecole-primaire>

Pode colocar os seus filhos na creche até à idade de 3 anos completos. Contacte o serviço da pequena infância da sua comuna de residência: <http://www.acg.ch/?q=node/158>. Também encontrará as coordenadas das 45 comunas de Genebra no último capítulo desta brochura.

3. CONTRATAR UM SEGURO DE SAÚDE (OBRIGATÓRIO) / ASSURANCE - MALADIE

Contratar imediatamente, mas o mais tardar 3 meses após a sua chegada à Suíça (caso contrário, pode ser-lhe imposta uma Companhia Seguradora). Mais informações em:

<https://www.ge.ch/affiliation-obligatoire-caisse-assurance-maladie> ou contactando o:

Service de l'assurance-maladie route de Frontenex 62, 1207 Genève, Tél. 022 546 19 00
sam@etat.ge.ch, www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie

01 CHEGAR A GENEVRA

4. CONTRATAR UM SEGURO DE RESPONSABILIDADE CIVIL (OBRIGATÓRIO PARA OS INQUILINOS) / ASSURANCE RESPONSABILITÉ CIVILE

Consulte um comparador dos diferentes seguros :
<https://fr.comparis.ch/hausrat-versicherung/default.aspx>

5. ABRIR UMA CONTA BANCÁRIA OU POSTAL

Posto: <https://www.postfinance.ch/fr/particuliers/produits.html>
Bancos: <http://yellow.local.ch/fr/q/Gen%C3%A8ve/Banque.html>

Serviços de tradução disponíveis em caso de necessidade

Tradução de documentos oficiais: www.ge.ch/trouver-traducteur-jure
Tradução em linguagem gestual: Procom (interprètes)
rue Caroline 7bis, 1003 Lausanne, Tél. 021 625 88 22

02 O ALOJAMENTO

02 O ALOJAMENTO

1. ONDE PROCURAR ?

PÚBLICO GERAL

Internet: www.immostreet.ch/fr/, www.acheter-louer.ch

www.immobilier.ch, www.anibis.ch

Agências imobiliárias: www.uspi-geneve.ch, www.les-regies-a-geneve.ch

Imprensa: suplemento «*Immobilier*» da *Tribune de Genève* (terça-feira),

GHI (quarta-feira) 022 e «*Tout l'immobilier*» (segunda-feira)

INTERNACIONAIS

Os membros de uma organização internacional, de uma missão permanente, de um consulado geral, de uma organização não governamental (ONG), de uma associação, de uma fundação ou de uma federação desportiva internacional, podem contactar:

Centre d'Accueil - Genève Internationale (CAGI), route de Ferney 106, 1202 Genève

Tél. 022 546 14 17, www.cagi.ch/fr/logement/recherche-de-logement.php

ETUDIANT-E-S

Université de Genève (bureau des logements)

rue des Battoirs 7, 1205 Genève, Tél. 022 379 77 20

www.unige.ch/batiment/division/service-batiments/prestations/oger/#51 e também

Coopérative de logement pour personnes en formation (CIGUE): <http://cigue.ch/>

2. DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA OBTER UM ALOJAMENTO

Certificado oficial de residência / attestation de résidence
a obter junto de:

Office cantonal de la population et des migrations, route de Chancy 88, 1213 Onex

https://ge.ch/ocpdemandeattestation_public/formulaire

Certificado de não declaração de falência / attestation de non poursuite
a obter junto de:

Office des poursuites, rue du Stand 46, 1205 Genève, Tél. 022 388 90 90

<https://www.ge.ch/poursuites-faillites>

02 O ALOJAMENTO

Seguro de responsabilidade civil / seguro de habitação

Assurance responsabilité civile / assurance ménage

a obter junto de uma Companhia Seguradora. Pode comparar as tarifas em:

<https://fr.comparis.ch/hausrat-versicherung/default.aspx>

Mais informações sobre os direitos dos locatários junto de:

Association Suisse des locataires (ASLOCA), rue du Lac 12, 1207 Genève

Tél. 022 716 18 00, asloca.geneve@asloca.ch, www.asloca.ch

3. QUESTÕES PRÁTICAS E VIDA DE VIZINHANÇA

GÁS, ELETRICIDADE, ÁGUA E AQUECIMENTO

Geralmente, a água e o aquecimento fazem parte das despesas incluídas na renda. A eletricidade e o gás são pagos diretamente pelo locatário aos:

Services Industriels de Genève (SIG), Tél. 0844 800 802, www.sig-ge.ch/particuliers

TRIAGEM E RECICLAGEM DE RESÍDUOS

Na Suíça, é necessário triar os resíduos recicláveis (papel, vidro, garrafas de plástico PET, resíduos orgânicos compostáveis, pilhas, alumínio, folha de flandres, etc.) e os resíduos domésticos não recicláveis. O seu porteiro ou a sua administração irão indicar-lhe onde colocar os resíduos (contentores do imóvel ou contentores exteriores da sua região) e pode dirigir-se ao *service voirie* da sua comuna para retirar os objetos volumosos (<http://www.acg.ch/?q=node/158> ou coordenadas das 45 comunas no último capítulo desta brochura).

Exemplo Cidade de Genebra :

Service Voirie, rue François-Dussaud 10, 1227 Les Acacias

Tél. 022 418 42 00, vvp@ville-ge.ch.

Recolha de objetos volumosos com horário marcado: Tél. 0800 22 42 22 e

www.geneve.ch/fr/demarches/demander-debarras-objet-encombrant

02 O ALOJAMENTO

Mais informações sobre a reciclagem dos resíduos :

Comment trier ses déchets : <https://www.ge.ch/comment-trier-ses-dechets>

Info-Service, ch. de la Gravière 4, Les Acacias 1227

info-service@etat.ge.ch, Tél. 022 546 76 00

TELEVISÃO E RÁDIO

Na Suíça, a utilização da televisão e do rádio é paga.

Cada agregado paga uma taxa anual obrigatória.

Para mais detalhes, consulte : www.serafe.ch/fr

PORTEIRO - ADMINISTRAÇÃO

Para qualquer dúvida, avaria ou problema relacionado com o seu imóvel, a lavandaria, os resíduos domésticos ou outros, contacte o seu porteiro ou a sua administração.

BARULHO DA VIZINHANÇA

O barulho excessivo é proibido nos imóveis das 21:00 às 07:00. Mais informações na página : <http://ge.ch/bruit-rayons/bruit-de-voisinage> e contactando :

Info-Service, Tél. 022 546 76 00, info-service@etat.ge.ch

MEDIAÇÃO

Em caso de conflitos com os vizinhos ou o seu porteiro, pode recorrer a :

Association genevoise pour la médiation de voisinage (AsMéd-GE)

av. des Cavaliers 7, 1224 Chêne-Bougeries, Tél. 022 321 11 55

quinta das 18:30 às 20:30, info-ge@mediation-de-voisinage.ch

Maison genevoise des Médiations, Tél. 022 320 59 94,

segunda, terça, quarta e sexta feira das 09:00 às 14:00, info@mgem.ch

03 A SAÚDE

1. A saúde é um estado de bem-estar físico, mental e social, e não apenas a ausência de doenças.

2. A saúde é influenciada por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

3. A promoção da saúde é o processo de capacitação das pessoas para controlar sua própria saúde.

4. A prevenção de doenças é o processo de evitar o surgimento de doenças.

5. A reabilitação é o processo de recuperação da capacidade funcional de uma pessoa após uma doença ou lesão.

6. A assistência à saúde é o conjunto de ações realizadas para promover, prevenir e reabilitar a saúde.

7. A saúde é um direito de todos e dever de todos.

8. A saúde é um bem comum que deve ser protegido e promovido por todos.

9. A saúde é um processo contínuo e dinâmico.

10. A saúde é um estado de equilíbrio entre o indivíduo e o ambiente.

11. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser alcançado por meio de ações individuais e coletivas.

12. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

13. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser promovido por meio de ações individuais e coletivas.

14. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

15. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser promovido por meio de ações individuais e coletivas.

16. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

17. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser promovido por meio de ações individuais e coletivas.

18. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

19. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser promovido por meio de ações individuais e coletivas.

20. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

21. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser promovido por meio de ações individuais e coletivas.

22. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

23. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser promovido por meio de ações individuais e coletivas.

24. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

25. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser promovido por meio de ações individuais e coletivas.

26. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

27. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser promovido por meio de ações individuais e coletivas.

28. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

29. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser promovido por meio de ações individuais e coletivas.

30. A saúde é um estado de bem-estar que pode ser influenciado por fatores genéticos, ambientais e comportamentais.

03 A SAÚDE

1. INFORMAÇÕES GERAIS

*Brochura "La santé à Genève. Guide pratique pour personnes migrantes", disponível mediante download ou encomenda em: www.ge.ch/lc/publications-bie, também disponível junto de determinadas associações de apoio aos imigrantes assim como à receção do **Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)**, route de Chancy 88, 1213 Onex*

2. SEGURO DE SAÚDE

Na Suíça, qualquer pessoa residente (inclusive crianças) deve contratar um seguro de saúde básico (obrigatório), que reembolse a maioria das despesas médicas (médico, medicamentos, hospitalização, etc.).

Mas certas despesas (dentista, medicinas complementares, certas psicoterapias, hospitalização em quarto privado ou semiprivado, etc.) apenas são reembolsadas por seguros complementares (facultativos) a contratar além do seguro básico. O seguro de saúde básico deve ser contratado desde a sua chegada à Suíça, mas o mais tardar três meses depois, caso contrário ser-lhe-á atribuído oficiosamente um seguro de saúde. Depois, é aconselhável encontrar rapidamente um médico de família (generalista) e um pediatra (para os seus filhos). Se não falar francês, escolha um médico de família que fale o seu idioma no site www.amge.ch/medecins/annuaire-des-medecins.

3. SUBSIDES

Os subsídios fornecidos pelo Estado para o ajudar a pagar os seus prémios do seguro de saúde são acordados se satisfizer determinados critérios. Para mais informações, consulte www.ge.ch/informations-generales-subside-assurance-maladie ou contacte o:

Service de l'assurance-maladie, route de Frontenex 62, 1207 Genève

Tél. 022 546 19 00, sam@etat.ge.ch

www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie

04 O TRABALHO

04 O TRABALHO

O Bureau de l'intégration des étrangers publicou uma brochura nos serviços existentes assim como as prestações de ajuda à procura de emprego :

L'emploi à Genève - Guide pratique pour personnes migrantes

Disponível mediante download ou encomenda em : www.ge.ch/lc/publications-bie

Esta brochura também está disponível junto de certas associações de apoio aos imigrantes ou à receção do :

Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)

route de Chancy 88, 1213 Onex, Tram 14 paragem "Bandol"

www.ge.ch/organisation/office-cantonal-population-migrations-ocpm

05 A FORMAÇÃO

05 A FORMAÇÃO

1. ENSINO SUPERIOR

Université de Genève, rue du Général-Dufour 24, 1205 Genève, Tél. 022 379 71 11

Inscrições: www.unige.ch/admissions/sinscrire

Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO)

chemin du Château-Bloch 10, 1219 Le Lignon, Tél. 022 388 65 00

www.hesge.ch/geneve/hes-so-geneve

2. RECONHECIMENTO DOS DIPLOMAS, VALIDAÇÃO DAS APRENDIZAGENS ADQUIRIDAS E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Existe um dispositivo para o reconhecimento e a validação das aprendizagens adquiridas com certificação para várias atividades. O centro de especialização no Cantão de Genebra é o seguinte :

Cité des Métiers du Grand Genève

rue Prévost-Martin 6, 1205 Genève, Tél. 022 388 44 00

citedesmetiers@etat.ge.ch, <http://www.citedesmetiers.ch/geneve>

www.ge.ch/organisation/direction-generale-office-orientation-formation-professionnelle-continue

Mais informações sobre o reconhecimento dos diplomas :

www.sbf.admin.ch/sbfi/fr/home/formation/reconnaissance-de-diplomes-etrangers.html

06 OS SEGUROS SOCIAIS

06 OS SEGUROS SOCIAIS

Para praticamente todos os seguros sociais mencionados a seguir, o organismo público responsável é:

Office cantonal des assurances sociales (OCAS), rue des Gares 12

1201 Genève, Tél. 022 327 27 27, www.ocas.ch

1. SEGURO DE DESEMPREGO / ASSURANCE CHÔMAGE

Qualquer pessoa que tenha trabalhado na Suíça e que tenha, durante este período, depositado o seguro de desemprego durante 12 meses durante os 2 últimos anos pode requerer, se cumprir os critérios, uma indemnização, se se inscrever rapidamente mas o mais tarde um dia após o fim das relações de trabalho, em:

Office cantonal de l'emploi, rue des Gares 16, 1201 Genève

Tél. 022 546 36 66, info.oce@etat.ge.ch, www.ge.ch/organisation/office-cantonal-emploi

Também pode obter aconselhamento através de sindicatos ou associações especializadas:

Communauté genevoise d'action syndicale (CGAS), rue des Terreaux-du-Temple 6

1201 Genève, Tél. 022 731 84 30, info@cgas.ch, www.cgas.ch/SPIP

Association de Défense des Chômeurs (ADC)

rue St. Laurent 8, 1207 Genève, Tél. 022 700 50 60, info@adc-ge.ch, <http://adc-ge.ch>

Le Trialogue, chemin du Dr. Jean-Louis Prévost 17, 1202 Genève, Tél. 022 340 64 80, trialogue@infomaniak.ch, www.letrialogue.com

2. SISTEMA DE REFORMA (AVS-LPP)

Qualquer pessoa deve estar inscrita no Seguro de Velhice e Sobrevivência (AVS) desde os 17 anos para os trabalhadores ou desde os 20 anos para as pessoas sem atividade lucrativa. Para os trabalhadores é o empregador que toma a iniciativa. No entanto, as pessoas sem atividade lucrativa devem ser elas a inscrever-se. Este seguro dá direito a uma reforma a partir dos 64 anos (mulheres) ou dos 65 anos (homens).

Se não trabalha, é aconselhável inscrever-se desde a sua chegada, mas a lei dá-lhe um prazo de 5 anos no máximo para tomar esta iniciativa contactando a *Caisse cantonale genevoise de compensation*, junto do OCAS, ver endereço acima.

06 OS SEGUROS SOCIAIS

Desde os 17 anos, as cotizações com um fundo de previdência profissional complementar (2.º pilar) são também obrigatórios de acordo com os casos (rendimento, convenção, etc.) e existe uma previdência suplementar facultativa (3.º pilar).

3. SEGURO DE ACIDENTE E SEGURO POR PERDA DE LUCROS EM CASO DE ACIDENTE PROFISSIONAL E NÃO PROFISSIONAL **ASSURANCE ACCIDENT ET ASSURANCE PERTE DE GAIN EN CAS D'ACCIDENT**

Qualquer pessoa que trabalhe pelo menos 8 horas por semana deve ser assegurada pelo seu empregador contra os acidentes profissionais e não profissionais. Este seguro cobre as despesas médicas associadas a eventuais consequências do acidente. As pessoas que não tenham trabalho ou atividade profissional devem subscrever a um seguro de acidente junto do seu seguro de saúde.

O seguro por perda de lucros em caso de acidente profissional e não profissional (obrigatório) contribui para compensar a perda de lucros que sofrem as pessoas vítimas de um acidente profissional ou não profissional, ou de uma doença profissional.

Para mais informações, consulte o seguinte documento :

www.ahv-iv.ch/fr/Assurances-sociales/Assurance-accidents-AA

4. SEGURO POR PERDA DE LUCROS EM CASO DE DOENÇA **ASSURANCE PERTE DE GAIN EN CAS DE MALADIE**

Este seguro (não obrigatório mas previsto pela maioria das convenções coletivas de trabalho), pode dar direito a uma indemnização de 80% do seu salário durante um período máximo de 720 dias.

Para mais informações, consulte OCAS : www.ocas.ch

06 OS SEGUROS SOCIAIS

5. SEGURO POR INVALIDEZ / ASSURANCE INVALIDITÉ

Em caso de incapacidade definitiva parcial ou total devido a um acidente ou a uma doença, pode beneficiar das indemnizações do seguro de invalidez se reunir as condições. Para beneficiar do seguro por invalidez, é necessário: 1) que a pessoa resida no Cantão de Genebra e tenha residido na Suíça durante 5 anos no mínimo 2) que tenha pago cotizações AI durante um ano e 3) que o problema de saúde tenha surgido na Suíça.

Para mais informações, consulte OCAS: www.ocas.ch

6. SEGURO DE MATERNIDADE / ASSURANCE MATERNITÉ

As mulheres empregadas ou independentes (com salário ou não), ou no desemprego têm direito a uma licença de maternidade remunerada de 16 semanas paga no mínimo a 80% do seu rendimento. Consultar o OCAS ou as seguintes ligações :

www.informaternite.ch/fr_faq

www.bsv.admin.ch/bsv/fr/home/assurances-sociales/eo-msv/grundlagen-und-gesetze/mutterschaft.html

7. ABONOS DE FAMÍLIA / ALLOCATIONS FAMILIALES

Os abonos de família relativamente aos filhos (legítimos, naturais ou adotados) do assalariados, independentes ou sem atividade lucrativa ou dos seus cônjuges ou parceiros registados de acordo com o direito federal. Estes filhos têm direito a um único abono de família, que não pode ser acumulado com outros subsídios legais do mesmo género pagos a favor do mesmo filho. Para conhecer as condições e procedimentos de acesso a este abono, informe-se junto do **OCAS** :

<https://www.ocas.ch/demarches-et-formulaires/demande-dallocations-familiales-salaries>

www.ocas.ch/demarches-et-formulaires/demande-dallocations-familiales-independants

<https://www.ocas.ch/af>

07 AJUDA SOCIAL

07 A AJUDA SOCIAL

1. INFORMAÇÃO GERAL

A ajuda social e financeira pública depende do Cantão e é gerada por:

*Hospice général, cours de Rive 12, 1204 Genève, Tél. 022 420 52 00
das 08:00 às 12:30 e das 13:30 às 17:30 www.hospicegeneral.ch*

Certas comunas dispõem de informações em diversos idiomas destinados aos imigrantes e podem fornecer ajudas financeiras pontuais em diferentes áreas. Contacte a vossa comuna de residência: <http://www.acg.ch/?q=node/158> ou coordenadas das comunas no último capítulo desta brochura.

2. PRESTAÇÕES COMPLEMENTARES / PRESTATIONS COMPLÉMENTAIRES

Mediante condições, certas categorias da população residente podem beneficiar de prestações financeiras complementares. Para mais informações:

*Service des prestations complémentaires (SPC) route de Chêne 54,
1208 Genève, Tél. 022 546 16 00, www.ge.ch/prestations-complementaires-avs/ai*

3. SUBSÍDIO DE ALOJAMENTO / ALLOCATION DE LOGEMENT

O subsídio de alojamento é uma ajuda financeira personalizada destinadas aos locatários cuja renda representa um encargo muito pesado relativamente ao seu rendimento e fortuna. Para conhecer as condições e procedimentos de acesso a este abono, informe-se junto do Département du territoire (DT):

www.ge.ch/allocation-logement

4. AJUDAS DIVERSAS PROPOSTAS POR ORGANISMOS PRIVADOS SEM FINS LUCRATIVOS

Alimentos e roupas mais baratos, ajuda ao desendividamento, aconselhamento e informação sobre as prestações sociais (alojamento, seguro de saúde):

Caritas Genève, rue de Carouge 53, 1205 Genève, Tél. 022 708 04 44 www.caritas-geneve.ch

Centre Social Protestant, rue du Village-Suisse 14, 1205 Genève,

Tél. 022 807 07 00, <https://csp.ch/geneve>

Bureau Central d'Aide Sociale, place de la Taconnerie 3, 1204 Genève

Tél. 022 310 20 55, www.bcas.ch

08 A MOBILIDADE

08 A MOBILIDADE

1. DESLOCAR-SE EM GENEBRA

A PÉ

Mapas do cantão, itinerários e passeios disponíveis em:

Espace Ville de Genève, boulevard Carl-Vogt 2, 1205 Genève, Tél. 022 418 99 00

Mapa online Genève Terroir: www.geneveterroir.ch/fr/map?

AUTOCARRO, ELÉTRICO, MOUETTES (BARCOS)

Todas as informações úteis (horários, pesquisa de itinerários, subscrições) estão disponíveis em **www.tpg.ch** e **www.unireso.com** assim como na aplicação para Smartphone **tpgPreview**

Mapas e outras informações práticas na rede de transportes estão disponíveis nas filiais dos Transports publics genevois (TPG):

TPG agence Rive, rond-point de Rive, 1204 Genève

TPG agence Gare Cornavin, place de Montbrillant, 1201 Genève

TPG agence Bachet, route de la Chapelle 1, 1212 Grand Lancy

BICICLETA

Genebra conta com uma rede de vias reservadas a bicicletas que abrangem todo o cantão. Os mapas da rede de ciclovias estão disponíveis em formato PDF em: **<https://www.ge.ch/document/carte-velo>**
A aplicação gratuita para smartphone **Geovelo** oferece um planeador de rotas e um serviço de orientação em tempo real na rede de ciclovias regional.

CARRO

www.ch.ch/fr/voitures-et-autres-vehicules

Para conduzir em Genebra, poderá trocar a sua carta de condução nacional por uma carta suíça. Esta troca deve ser feita, o mais tardar, um ano depois da sua chegada ao território em:

Office cantonal des véhicules, rte de Veyrier 86, 1227 Carouge, Tél. 022 388 30 30,

www.ge.ch/echanger-son-permis-conduire-etranger

08 A MOBILIDADE

Para se deslocar em Genebra de carro, não é necessário ser proprietário do veículo. Também pode tornar-se membro de uma cooperativa de partilha de automóveis ou praticar a utilização conjunta de automóveis.

Possibilidades de partilha de automóveis (viaturas em propriedade cooperativa):

www.mobility.ch/fr

Possibilidades de utilização conjunta de automóveis:

www.e-covoiturage.ch ou www.2em.ch

2. DESLOCAR-SE NA SUÍÇA

COMBOIO

Gare de Genève-Cornavin, place de Cornavin, 1201 Genève

www.tpg.ch, www.cff.ch/abonnements-et-billets/abonnements.html

Aplicação para Smartphone **Mobile CFF**

AUTOCARRO

Gare routière, place Dorcière, 1201 Genève, Tél. 0900 320 230

CARRO

Uma vinheta anual paga é obrigatória para circular nas autoestradas suíças:

www.ch.ch/fr/vignette-autoroutiere

AVIÃO

Aéroport international de Genève, route de l'Aéroport 21, 1215 Le Grand-Saconnex

Tél. 022 717 71 11, www.gva.ch

BICICLETA

Rede suíça de estradas e ciclovias delimitadas:

www.veloland.ch/fr/suisse-a-velo.html

A PÉ

Rede suíça de percursos pedonais sinalizados:

www.schweizmobil.ch/fr/suisse-a-pied.html

09 A PARTICIPAÇÃO

09 A PARTICIPAÇÃO

Enquanto residente do Cantão de Genebra, pode participar em diversas atividades nos planos civil, político, social, cultural, desportivo ou religioso.

1. PARTICIPAR EM ASSOCIAÇÕES, CLUBES, SOCIÁVEIS

Existem vários agrupamentos de todos os géneros: associações comunitárias de acordo com a pertença nacional ou a origem, associações ou clubes culturais, desportivos, associados à música, à dança, à escrita, etc. Encontrará já algumas listas de endereços abaixo.

<https://mia-ge.ch/la-fea>

Também pode criar uma associação.

Informação e orientação sobre a criação de associações :

Fédération Maison Kultura : Tél. 022 340 71 11, kultura@kultura.ch

CAGI : www.cagi.ch/fr/service-ong/creation-transfert/creation-d-une-association.php

2. AJUDAR/FAZER VOLUNTARIADO

Pode exercer atividades de voluntariado em associações ou outras estruturas, nomeadamente contactando os seguintes organismos :

Plateforme genevoise du bénévolat : <http://genevebenevolat.ch/#>

Croix-Rouge : <https://www.croix-rouge-ge.ch/benevolat/devenir-benevole>

Centre genevois du volontariat : www.volontariat-ge.org

Caritas : www.caritasge.ch/caritasge/nos-activites/benevolat

09 A PARTICIPAÇÃO

3. TROCAR

Também pode trocar objetos ou serviços contactando :

SEL (Système d'Echange Local) du Lac : <http://seldulac.ch>

Troc-Temps : <https://a50plus.ch/categorie-produit/rubrique-10-services/troc-temps/>

4. FAZER VOLUNTARIADO NAS COMUNAS, CENTROS COMUNITÁRIOS, CENTROS RECREATIVOS

Não hesite em voluntariar-se na sua comuna ou região: centros comunitários ou centros recreativos.

Maisons de quartier ou centres de loisirs : <https://fclr.ch/membres/>

5. PARTICIPAR EM EVENTOS COMUNITÁRIOS

Participe na organização de eventos comunitários da região ou nas proximidades: *La Ville est à Vous* ou *la Fête des Voisins*, por exemplo na cidade de Genebra ou na sua comuna de residência.

La ville est à vous decorre nas ruas um fim de semana por ano :

www.ville-ge.ch/lavilleestavous

La Fête des voisins tem como finalidade, um dia por ano, de reforçar as relações dos vizinhos nos imóveis : www.ville-ge.ch/immeublesenfete/home.html

6. VOTAR

Se tem 18 anos e reside na Suíça pelo menos há 8 anos, pode participar nas votações e eleições da sua comuna de residência. Pode eleger os membros do parlamento da sua comuna (Conseil municipal) ou o seu governo (Conseil administratif) e participar nas eleições municipais. Informe-se junto da sua comuna ou em :

Service des votations et élections, Tél. 022 546 52 00, elections-votations@etat.ge.ch

09 A PARTICIPAÇÃO

7. POLÍTICA

Seja qual for a sua nacionalidade, pode aderir a um partido político, ou a agrupamentos políticos de interesse civil que apresentem listas durante eleições municipais, assim como em comités ou grupos de trabalhos temáticos (cultura, social, migração, direitos humanos, segurança, economia, etc.).

Partidos representados no Grand Conseil (parlamento cantonal)

<http://ge.ch/grandconseil/gc/partis>

8. RELIGIÕES

Existem também em Genebra várias comunidades religiosas ou espirituais ativas.

Centre intercantonale d'information sur les croyances: <http://info-religions-geneve.ch>

10 A CULTURA

10 A CULTURA

1. OFERTA CULTURAL

O Cantão de Genebra beneficia de uma vida cultural muito rica. São geralmente as comunas que são responsáveis pelas instituições e atividades culturais. A Ville de Genève, que é também a maior comuna do Cantão, reúne por si só a maioria das instituições culturais (salas de concertos, teatros, museus, etc.).

De forma a tomar conhecimento da oferta disponível em matéria de arte contemporânea, de cinema, dança, teatro, música, fotografia, consulte :

Ville de Genève : www.ville-geneve.ch/themes/culture

Determinadas comunas contem também com teatros (por exemplo, Carouge), salas de concertos (Meyrin, Onex, etc.), museus, ou acolhem manifestações culturais (festa da música, etc.). Informe-se junto da sua comuna de residência :

<http://www.acg.ch/?q=node/158> ou

coordenadas das comunas no último capítulo desta brochura.

2. AGENDAS CULTURAIS

Encontrará informações sobre as manifestações culturais actuais ou futuras em várias agendas culturais online :

www.ville-geneve.ch/faire-geneve/agenda-animations-evenements/

www.tempslibre.ch

www.leprogramme.ch

www.darksite.ch

11 O LAZER

Geralmente são comunas que são responsáveis por instalações desportivas, ludotecas e parques infantis para as crianças. Dispõem também de centros recreativos e de centros comunitários:

<https://fclr.ch/membres/>

Espaços recreativos na Ville de Genève :

Ludotecas : <http://www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/lieux-loisirs/ludotheques/>

Parques infantis :

<http://www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/lieux-loisirs/places-jeux/>

Parques : www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts

Praia e banhos margem esquerda (rive gauche) :

www.cheetah-babyplage.ch et www.geneve-plage.ch

Praia e banhos margem direita (rive droite) : www.bains-des-paquis.ch

Na sua comuna de residência :

<http://www.acg.ch/?q=node/158> ou coordenadas das comunas no último capítulo desta brochura

1. VISITAS E PASSEIOS

Estão disponíveis diversas visitas e passeios de descoberta do cantão :

Trilhos culturais : www.geneve.ch/fr/faire-geneve/promenades/sentiers-culturels

10 passeios temáticos : <https://www.geneve.ch/fr/faire-geneve/promenades>

Guias culturais : www.geneve-escapade.ch/f, Tél. 022 772 05 02

Posto de turismo : www.geneve.com/fr/

11 O LAZER

2. DESPORTO

Instalações e atividades desportivas na Ville de Genève :

www.ville-geneve.ch/themes/sport

Guia de equipamentos desportivos : http://www.ville-geneve.ch/fileadmin/public/Departement_3/Publications/guide-equipements-sportifs-ville-geneve.pdf

Desportos urbanos :

www.geneve.ch/fr/themes/sport/pratique-libre-jeunes

Instalações e atividades desportivas na sua comuna de residência :

<http://www.acg.ch/?q=node/158> ou coordenadas das comunas no último capítulo desta brochura

3. WIFI-GRATUITO

Internet gratuita nos locais públicos da Ville de Genève (parque, bibliotecas, recintos municipais ou centros desportivos) :

www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts/acces/connecter

4. ATIVIDADES CULTURAIS GRATUITAS OU COM PREÇO REDUZIDO PARA PESSOAS COM BAIXOS RENDIMENTOS

A maioria dos eventos culturais da Ville de Genève são gratuitos. As visitas aos museus da Ville de Genève são gratuitos, fora as exposições temporárias.

www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes

5. PRESTAÇÕES E REDUÇÕES PARA JOVENS E FAMÍLIAS

Jeune public e carte 20ans20francs (descontos para jovens) :

<http://www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes/jeunes-familles/>

Carte Gigogne (descontos para famílias) : www.ge.ch/gigogne

11 O LAZER

6. PESSOAS COM DEFICIÊNCIAS

<https://culture-accessible.ch/>

www.handisport-ge.ch

7. SENIORES (IDOSOS)

www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes/seniors

<https://www.geneve.ch/fr/themes/social/politique-sociale-proximite/publics/seniors>

www.hospicegeneral.ch/fr/seniors

<https://www.geneve.ch/fr/public/seniors/profiter-temps-libre>

12 PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE

12 PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE

1. PUBLICAÇÕES

Disponíveis mediante download e encomenda:

www.ge.ch/lc/publications-bie



La santé à Genève

Guide pratique pour personnes
migrantes
(FR apenas)



Services de conseil et d'assistance juridiques

Pour personnes migrantes
dans le canton de Genève
(FR apenas)

12 PUBLIQAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE



L'emploi à Genève

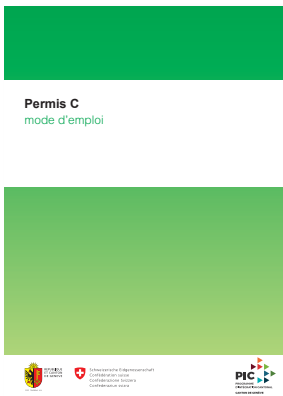
Guide pratique pour personnes
migrantes
(FR apenas)



Lieux d'accueil, de socialisation et d'intégration pour parents et enfants en âge préscolaire (0 à 4 ans)

À l'usage des familles migrantes
(FR apenas)

12 PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE



Permis C

Mode d'emploi
(FR apenas)



Conseil conjugal, médiation familiale, thérapie de famille, conseil parental

Pour familles migrantes
(FR apenas)

12 PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE



Exigences linguistiques et attestations de niveau de français pour la population étrangère résidente

(FR apenas)



Engagement facilité des titulaires d'un permis N, F ou B réfugié

(FR apenas)

12 PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE

2. AS PÁGINAS DA INTERNET

BEM-VINDO A GENEBRA

Páginas de informação para o imigrantes recém-chegados
(FR, EN, ES, IT,POR)

www.ge.ch/pt/bem-vindo-genebra

VIVER EM GENEBRA: ENDEREÇOS PRÁTICOS

Mapa multilingue online para migrantes recém-chegados
(FR, EN, ES, IT, POR)

www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/vivre-geneve-carte-multilingue-ligne-personnes-migrantes-nouvellement-arrivees

FRANÇAIS & INTÉGRATION - Apprendre le français à Genève

Lista online dos cursos de francês sem fins lucrativos
(FR, DE, EN, ES, IT, POR)

www.languesetintegration.ch/pt/

3. OUTROS RECURSOS

SERVIÇO DE INFORMAÇÃO E ORIENTAÇÃO DO BUREAU DE L'INTEGRATION DES ETRANGERS

Para migrantes que vivem no cantão de Genebra

www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/permanence-information-orientation-du-bie

13 COORDENADAS DAS COMUNAS

Aire-la-Ville,

Rue du Vieux-Four 50, 1288 Aire-la-Ville
022 757 48 29, www.aire-la-ville.ch

Anières, Route de la Côte d'Or 1

1247 Anières, 022 751 11 45
www.anieres.ch

Avully, Chemin des Tanquons 40, 1237 Avully

022 756 92 50, www.avully.ch

Avusy, Route du Creux-du-Loup 42

1285 Athenaz (Avusy),
022 756 90 60, www.avusy.ch

Bardonnex, Route de Cugny 99

(Commanderie), 1257 Compesières
022 721 02 20, www.bardonnex.ch

Bellevue, Route de Lausanne 329

1293 Bellevue, 022 959 88 20
www.mairie-bellevue.ch

Ville de Bernex, Rue de Bernex 311

1233 Bernex, 022 850 92 92
www.bernex.ch

Ville de Carouge,

Place du Marché 14 (Mairie), 1227 Carouge
022 307 89 87, www.carouge.ch

Cartigny, Chemin de la Bergerie 18

1236 Cartigny, 022 756 12 77
www.cartigny.ch

Céligny, Route de Crans 1

1298 Céligny, 022 776 21 26
www.celigny.ch

Chancy, Route de Valleiry 4

1284 Chancy, 022 756 90 50
www.chancy.ch

Ville de Chêne-Bougeries,

Route de Chêne 136
1224 Chêne-Bougeries, 022 869 17 17
www.chene-bougeries.ch

Chêne-Bourg, Avenue Petit-Senn 46

c.p. 148, 1225 Chêne-Bourg
022 869 41 10, www.chene-bourg.ch

Choulex, Chemin des Briffods 13, 1244

Choulex, 022 750 00 02, www.choulex.ch

Collex-Bossy, Route de Collex 199

1239 Collex-Bossy, 022 959 77 00
www.collex-bossy.ch

Collonge-Bellerive,

Chemin du Château-de-Bellerive 1
1245 Collonge-Bellerive
022 722 11 50
www.collonge-bellerive.ch

Cologny, Route de la Capite 24

1223 Cologny, 022 737 49 49
www.cologny.ch

Confignon, Promenade des Rêveries 2

1232 Confignon, 022 850 93 93
www.confignon.ch

Corsier, Route du Lac 70

1246 Corsier, 022 751 90 60
www.corsier.ch

Dardagny, Route du Mandement 520

1283 Dardagny, 022 754 12 30
www.dardagny.ch

Ville de Genève,

Point info Servette, rue Hoffmann 8, 1202
Genève, Tel. 0800 44 77 00 (n° gratuit)

Point info Plainpalais rue Dancet, 22. 1205
Genève Tél. 0800 44 77 00 (n° gratuit)

Genthod, Rue du Village 37, 1294 Genthod
022 774 12 80 www.genthod.ch

Grand - Saconnex

Route de Colovrex 18, 1218 Grand - Saconnex
022 920 99 00, www.grand-saconnex.ch

Gy, Route de Gy 164, 1251 Gy
022 759 15 33, www.mairie-gy.ch

Hermance, Rue de l'Eglise 1
1248 Hermance, 022 751 13 90
www.hermance.ch

Jussy, Route de Jussy 312,
1254 Jussy, 022 888 15 15, www.jussy.ch

Laconnex, Rue de la Maison - Forte 11
1287 Laconnex, 022 756 15 69
www.laconnex.ch

Ville de Lancy,

Route du Grand - Lancy 41, 1212 Grand - Lancy
022 706 15 11, www.lancy.ch

Meinier, Route de Gy 17

1252 Meinier, 022 722 12 12, www.meinier.ch

Ville de Meyrin, Rue des Boudines 2

1217 Meyrin 1, 022 782 82 82
www.meyrin.ch - Voir aussi: Chez Gilberte - la
maison meyrinoise, Gilbert Centre, Rue de la
Prulay 2bis, 1217 Meyrin, [www.meyrin.ch/fr/
chezgilberte](http://www.meyrin.ch/fr/chezgilberte) Tél. 022 782 55 43

Onex, Chemin Charles - Borgeaud 27
1213 Onex, 022 879 59 59, www.onex.ch

Perly Certoux, Route de Certoux 51
1258 Perly - Certoux, 022 721 02 50
www.perly-certoux.ch - voir aussi Maison
Onésienne, rue des Evaux 2, 1213 Onex

Plan - les - Ouates, Route des Chevaliers -
de - Malte 3, 1228 Plan - les - Ouates
022 884 64 00, www.plan-les-ouates.ch

Pregny Chambesey, Route de Pregny 47
1292 Chambésy, 022 758 98 41
www.pregny-chambesey.ch

Presinge, Route de Presinge 116
1243 Presinge, 022 759 12 52 ,
www.presinge.ch

Puplinge, Rue de Graman 68 - 70
1241 Puplinge, 022 860 84 40
www.puplinge.ch

Russin, Place du Mandement 1
1281 Russin, 022 754 90 00, www.russin.ch

Satigny, Rampe de Chouilly 17
1242 Satigny, 022 753 90 40
www.satigny.ch

Soral, Route du Creux - de - Boisset 23
1286 Soral, 022 756 18 43, www.soral.ch

Thônex, Chemin du Bois - Des - Arts 58
1226 Thônex, 022 869 39 00
www.thonex.ch

Troinex, Grand - Cour 8, 1256 Troinex
022 784 31 11, www.troinex.ch

Vandoeuvres,
Route de Vandoeuvres 104
1253 Vandoeuvres, 022 750 14 18
www.vandoeuvres.ch

Vernier, Rue du Village 9
1214 Vernier, 022 306 06 06
www.vernier.ch

Versoix, Route de Suisse 18, 1290 Versoix
022 775 66 00, www.versoix.ch

Veyrier, Place de l'Eglise 7, 1255 Veyrier
022 899 10 10, www.veyrier.ch

A versão eletrónica desta brochura, atualizada, pode ser descarregada no site da internet do bureau de l'intégration des étrangers :
www.ge.ch/lc/publications-bie

Bureau de l'intégration des étrangers – OAI/DCS
C.P. 2160 - 1211 Genève 2
T +41 22 546 74 99
integration.etrangers@etat.ge.ch
integration.ge.ch

6ª edição - Setembro de 2021
Graphisme: www.superposition.info



integration.ge.ch

Bureau de l'intégration des étrangers – OAI/DCS
Case postale 2160, 1211 Genève 2
integration.etrangers@etat.ge.ch
integration.ge.ch